

論來

向中華會館執委進一言

(以下是一篇加東渥太華「加京華報」來論。當雲坤中華會館籌備之際，它值得本埠僑胞參考。)

繼而日益衰弱，毫無作為，這又是廣大僑胞之福？近年來渥太華區華人急劇增加，華人社區那老一套的辦事方法已趕不上時代的需要，已不能滿足現實的要求。為了適合時代，為了替廣大華人社區居民作更多一點貢獻，中華會館非拋棄舊有的傳統框框不可。例如，中華會館一直以來沒有一個福利組專員去幫助老弱殘廢，解決生活上的實際問題，也從不關心失業及新來華人的就業問題。當然，有人會理直氣壯地反駁道：這是政府部門的職責，但請不要忘記，政府有的是法理上的責任，我們因為是有血濃於水的關係，更有情義上的責任！今天，華人社區似乎是有必要成立一青年部專責組織和聯繫青年人的工作，利用他們年輕力壯，朝氣蓬勃，做點對華人社會有意義的事。比如球隊啦，樂隊啦，歌隊啦，舞蹈隊啦，甚至繪畫比賽或文章創作等等均無不可。同時，中華會館還可以組織一個文娛組，鼓吹健康的文娛活動，以及增進與其他少數民族團體的文化交流。就如去年的國慶和今年的市中心區街坊節，若中華會館有歌舞等節目參加演出，定會生色不少，也能更好地為華人爭光，可是中華會館竟無甚表現，反而是華聯會在沒有充裕經費的情況下幹得自覺有聲有色！最後一個不能漠視的問題是婦孺問題，中華會館何不撥一個托兒所，以方便婦女出外工作？很多家庭主婦因為沒有人照顧小孩而被迫放棄賺錢的機會。中華會館有實業，在銀行有充裕的存款，應撥更多的福利事業，一年一度的新年聯歡，清明掃墓等活動是搞不著現實生活上的痛癢的！

土魚鱖

土鱖魚，以順德出產的最美，每年冬季，即大雁上市，為家庭菜式中的魚類食品，土鱖因為多骨，才不能列入海鮮裏，仍屬淡水魚類，與鱸魚同獲嗜食魚者的歡迎。

土鱖魚在冬季期間，是最吃香的時候，產量又多，有大魚小魚，魚販多用來起肉，或製成魚丸，賣給伙頭與女傭，不須用油，便可烹調。魚膠可煎成餅，煮蘿蔔絲菜，或炒鹹酸菜，魚丸可煮菜心湯，或生菜湯，至於「魚肚」買者可用來蒸沖菜，或燉角之類。起出的魚骨，主婦也喜歡買歸用上蒸菜之，雖沒有肉吃，但嚼其味道也覺開胃。還有魚腸，如肥的，可以用雞蛋麵粉攪勻來煎，煎成而吃，格外甘香，可作醉翁的下酒物。

土鱖製法極多，如多上市，買回來用鹽醃之，醃後放盆中，取石壓實，經過一夜，取出洗淨，油煎之，至要緊要慢火。這樣的煎土鱖，特別鮮美，骨多亦不妨，因為已醃肉，便易於食。如煎好，再用茶葉蒸清蒸之，更加香美，比煎魚却另有風味，不過土鱖，要得其法，乃可嘗試。

醃土鱖，也是家庭主婦的拿手好戲。怎樣醃法？(未完)

有的小孩子要抱得很久一直到秋涼之後，熱度才見降低，恢復正常，這是一種普遍的症候，父母們在暑期中，常常會遇到如此麻煩問題。

有一位教育家，他有一個小孩子，年約七歲，在暑假期間時，就這般熱度，醫生說：「這是夏季熱，用藥不易見效，如果用強烈的退燒藥，難一時能退清，但到了次日依然有熱度，而且因為用藥之後，可能更高。

夏季已過，依然發熱

到了秋涼，自己會退清的。」這位教育家明瞭情況之後，聽任他的孩子長期發熱，不加醫治，以為交秋之後，定然會自己退熱的。

可是進入秋季，他的孩子，熱度不但不見減退，而且越發高熱。熱度有一百度零零八九光景，前幾天打過大風，氣溫驟然降落，而那孩子的熱度，而且因為用藥之後，可能更高。

請婦人看兩歲小童

一星期五天工作，供食宿，請電：271-9234 黃

水電暖氣工程

專門安裝修理水電暖氣工程價錢相宜電話：989-8924或984-8900

旅館生意平賣

租平，長批有意者請電話六八五二七二八馬洽

你為什麼寂寞

我們是你的顧問，建立友誼，介紹婚姻，請電話：732-1375 The Best Agency 200-3737 Oak Street Vancouver, B.C.

單房或聯房出租

交通便利適合家庭居住包傢俬床檯請電晚間五時後接洽電話：254-8590

新土庫出租

近四十三街火城多利兩房一廳請電：324-1827下午六時後

樓下全層出租

近中小學交通方便三房廚廁齊有意者請電：二五三六〇七七

請經驗熨衣工人

婦女衣服，請黃 Hoffman 熨衣機，請到 Surrey Classics 55 Water St. 四樓

華埠新屋割價自賣

年全新向南，四房二廳，土庫完成，全新設備，四萬四千九，可請價。電話：959-9961

請經驗企傭數名

埠仔餐館，薪優工佳。請電話：112-567-4235

禮物什誌生意出賣

位於雲埠商業區每日收入五百五十元至七百，取價四萬元，包括存貨。電話：684-3013

中西餐館實業出賣

本餐館在沙省南部，近美國邊界，交通便利，位於十三號公路火廿四號公路，同時，本埠有巴士(BUS)出入雷打打，早出晚歸，本店樓上有六個房，舖面有六十四個座位，適合家庭式生意，用具齊全，地汽裝修保養生意穩定，今奈因人力缺乏，廉價割愛，如有意經營者，請電或面商均便。

地址：Henry Wong Star Cafe Box 519 B-nough, Sask, S0C 0K0 電話：268-2902

急賣

專賣海鮮門市部，附中國雜貨生意，位於緬街，五萬五千元。

②一年新商業地，六組柏文及一個大舖位，三十多萬。

葛華七三六三三三一 馮浩七三三三三三三三六 United Realty 736-3631

活用太極拳

散手 擒拿 自衛 健身 電話：八七四一四九三二

餐館燒臘用具平賣

餐館燒臘房用具一批平賣，包括5X28呎冰櫃及雪櫃多個，新舊齊齊，定於九月二十八日至十月四日，每日由上午十一時至下午四時在緬街六十一號及奇化街一九〇號地庫平賣，機會難逢，平到你笑，萬勿錯過。

雲坤金華飯店啟

徵求業餘增加收入

額外收入，自己時間，適合任何人士，有意者請夜間六時後與李先生或謝先生接洽。電話：321-0380或271-1411

屋主自賣

潔淨二層屋四睡房二浴室，近展覽會，有意請電話：253-5478洽。

屋主自賣

2862 E. 2nd Ave. 廿年屋三睡房土庫二房一廳廚房浴室近巴士學校請約電話：254-3164

介紹良伴

有一位斯文華人男子，欲想與一位華文女士相識，年歲由二十至卅五歲，最好要識英文，請打電話：The East Agency 732-1375

亞省餐館連業出賣

列必殊埠，新建大西餐廳，兼營夜總會，有酒牌，一流用具齊全，生意良好，現因缺乏人力，欲廉價出讓，有意者請與 Louis Chow 君接洽。112-403-329 4255

土庫出租

新屋土庫兩房一廳包水電二百元 電話：二九八一六一七

政府合法牌照

專科承接修理保養，一切大小商業冷暖氣，噴房及電器工程。忠誠為僑胞服務，快捷妥當，免費估價。電話：八七三三三三三三三

兩房一廳土庫出租

廚廁齊備，近學校交通方便。電話：434-6229或669-0483

宜人執事仔

有意請電話：325-4022

業餘修理汽車

本人經驗豐富，價錢平。電話：Lerry Soo 253-3494

承接搬運

清理搬運，碼頭收貨，各種搬運工作，特平搬屋電話：989-8917或493-7928 杜先生

煤氣水喉

有政府牌照換熱水爐暖氣爐家庭及商業用水喉安裝修理 電話：四三七〇一七三 譚記

近華埠屋全層出租

三房一廳廚廁齊全門口出入電話：二五四一八六五下午四時後

PLUMBING Gas Repair

煤氣水喉 有政府牌照換熱水爐暖氣爐家庭及商業用水喉安裝修理 電話：四三七〇一七三 譚記

GRANDVIEW GLASS

固蘭表玻璃及鋁質 在特私及汽在十月卅日之改前換，鋁窗費贈送紗窗免費估價 週六工作 電話：873-0917 加拿大溫哥華 訂仔梳街二六五號

莊士頓 駕駛學校

首創最新速成訓練法：室內象徵式小型車訓練八小時 私人車上指導。八小時。

十六小時教授 只收 \$149

華人教授

電話：324-7025

6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

新鏢記食家

正宗香港風味 王鏢主理原班人馬！

粥粉麵飯·炒粉炒麵·鈞鴨燒臘！

電話：874-8522 歡迎外賣 車場週大免費泊車 地址：8 West Broadway 夾 Ontario 近 Main Vancouver, B.C. 每日由晨早十時至凌晨二時 七天營業，例假照常。

食靚粥 搵鏢叔！

僑信參茸藥行

陳奕能中醫師主理 專行專業 國藥總滙

- *長白山野山沙參
- *吉林梅花鹿鹿茸
- *黑參北芪
- *高麗參
- *鮮明藥片
- *正官庄高麗參
- *婦女聖藥西歸頭
- *河淮淮山
- *國產成藥
- *加大人參
- *精配良藥

特設服務部

- *免費解答中醫藥問題
- *代寄各地郵包

歡迎同業批發

KIU SHUN TRADING CO. LTD. 141 EAST PENDER STREET (AT FINCH) VAN. B.C. CANADA V6A 1T5 電話：(604) 682-1822

滿地可銀行

華埠分行：片打東街178號 電話：665-7225

本行又再舉行 儲蓄大抽獎

存款五十元可獲獎券一張

頭獎：十五萬元

二獎十名：每名五千元

三獎一百名：每名一千元

截止日期：本年十一月十七日

經理：馬國材

Bank of Montreal The First Canadian Bank

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD. 辦理一切銀行業務 匯款服務週到 港九均設有分行，歡迎查詢

香港德輔道中45號 45 DES VOUX ROAD, C. HONGKONG

億兆信託銀業

Yorkshire Trust 130 Pender Street East Vancouver, B.C. Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款 長短證券 利息優厚 華僑匯款 旅行支票 專業貸款 房屋按揭 退休計劃 儲蓄計劃 政府公債 遺產管理

經理：何國賢

本公司為加拿大政府存款保險公司會員

服務時間： 星期一至星期五，每日上午十時至下午五時 星期六：上午十時至下午二時

高價收購

香港全幢樓宇或吉地 及香港政府發給之換地權利益 (LETTER B)

- *以最高價錢收購，歡迎比較。
- *免費估價。敝公司可以最短時間開閣下在香港的物業價廉上。
- *交易與否全部服務免費。
- *可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港經濟繁榮 現在是您出售香港物業的最佳機會。

歡迎各界垂詢電話查詢費用由本公司支付

恒基(加拿大)有限公司

PLUMBING 蘇卓如主理

持有政府執照 專按裝一切水喉及煤氣工程 435-1010

曹振興 政府合法牌照 裝置或修理煤氣，保潔修理煤氣等。一切工作，保君滿意。

Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave, Vancouver, B.C. Phone: 876-9512 876-6872

金星美術工程公司

328 Powell St. Van. B.C. 電話：682-3914 254-2907

歡迎各地計劃中新建築之酒樓或逐步擴建本公司按各需要而設計生產之宮殿彩畫天花板、龍柱橫枋、壁畫、屏風、石獅、圍拱門、酒龍鳳雙喜壁畫、常備現貨。

之藝術招牌廣告、及車身裝飾廣告、各類美術裝飾設計工程。

唐笙美術廣告公司

大字招牌，舖面廣告。塑膠燈箱，招牌翻新。車身廣告，室內燈箱。雙喜壽星，室內燈箱。菜牌、餐紙印刷設計。餐室、酒樓壁畫設計。

電話：253-2519 1750 Venables St. Van. B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

新型彩色照房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相 特價九折 菲林沖晒 影相印刷 每張25仙 平靚又快 歡迎惠顧

司公華強 Kenward Co.

431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C. 四三一號哥倫比亞街 電話：684-8921

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

行器電用通

Tele-tone Electrical Appliances 742 E. Hastings Street Vancouver B.C. Phone: 241-2557 431-1133

本店新到大批 新款電器 燈，新舊電器 霜機，洗衣機 碗碟及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

電話：二五五 一七四三一

佐治鄭藝術攝影院

George Jang Photo 735 Davie Street Vancouver B.C. V6Z 1B6 (604) 669-4218

想影靚相 請搵佐治 為新娘化妝禮服 泊車方便 專辦 畢業美國加省專 業學院經驗豐富 社團喜慶禮均 表歡迎

何桐攝影院

Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 681-5848 879-5506

新型彩色照房 放大八折優待 結婚喜照 奉送大相 特價九折 菲林沖晒 影相印刷 每張25仙 平靚又快 歡迎惠顧

大漢漢語

毒販貪官與台灣

台灣雖曾傳命宣傳如何好如何好，希望海外人士中為台灣建立一個好的形象，但這沒有什麼用，因為近年被香港通緝的貪污警官與大小毒販，均紛紛逃入台灣，「避難樂土」。因此，台灣的宣傳即使做到如何好，也已自我破壞了良好的形象。

因政治宣傳與黨八股的理由，人們已給左右欺騙了百數十年的，從這些痛苦經驗教訓，一般宣傳口號已不起作用，除非拿出「事實」來，才會取信了！

最近一次破壞台灣形象的莫如

是披發為毒王馬惜珍叔在港案保潛逃台北蘇澳港企圖避難事件。與馬惜珍同類案案馬惜珍亦正在台灣所候審未決。在此之前，毒王披發之下，五貪污探長呂樂及三四十名其他被通緝之香港警官人員，亦均曾逃去台灣，且有等已在台灣「安居樂業」。

在台灣立場言，與英國並無外交關係，自然港台間無引渡法例可援。而且據稱：如該等香港犯人祇要在台灣不犯法，他們是准予「安居樂業」的。

無疑，從另一個「唯利是圖」的角度看，管他什麼毒販貪官，管他財富來源如何，祇要該人有錢投資，何樂不為？

但台灣面積並不大，毒王和大量的名聲却振天價，如不斷容許大小毒販大小貪官逃入為避難所，人們便以「台灣原來是一個包庇毒販貪官的海島」，如此影響聲譽，破壞良好形象，豈真不揮手段為着幾個投資黑錢，連台灣的前途也不要了？

大概台灣將經國先生也是為此，側目此次在蘇澳拘獲馬惜珍叔，是他下令的，並傳明馬氏兄弟販毒屬實，將判死刑槍決。這又似平矯枉過正，說到底，毒販貪官均在香港市民，台灣似應通過國際刑警同香港警訊判才是處理正道。一來違法，二來無權殺港人，三來保持台灣清潔形象。編者

地獄裡的艷遇

譯序

荷夫曼上尉和眾軍士等了好會，不見他出來，拿利道，「不好了，也許他失了路，要不就是發生了什麼意外。」

荷夫曼道：「我和你下去看看。」

他吩咐老伍點燃一根香煙，如果在兩根煙燻盡後，仍沒有他的消息，應立即帶領其他十二弟兄離開本地。老伍挺起胸膛，莊嚴地答應。

荷夫曼跳下地道中，用電筒照着，他們向前走去，看似筆直的道路，但走了幾步，前面又有大團牆攔阻，必須轉彎。

他們決定不顧一切，只朝那光線之旁，原來是一個洞，約容三人通過，有扇木門，這時打開了一線，漏出裏面的燈光來。

拿利和荷夫曼輕輕把門戶拉開，跳進去。

裏面燈光照耀，竟有另一個天地，有街道，有房屋，儼然一個市鎮似的。

細看一些舖內有老百姓營業，從衣看來都是普通的村民。

(未完)



洪門參加辛亥革命史實

徐序

加美洪人功在辛亥革命之史實，有洪門元老手抄本可考，外界以訛傳訛，特刊出以正視聽。

曹建武編著

七年新屋保養一流冷暖氣齊備五睡房三廁兩壁爐共二千七百餘呎土庫完成租出地大38X155平正近PNE請電二九一〇八八二

屋主自賣

商業地出賣或新建建築租近唐人埠可作寫字樓，餐館，店舖，及多種行業用途 441 E. Hastings St. 請電二九一〇八八二

中國山雞平賣

本地農場飼養大批中國山雞，採用天然飼料，全無化學藥劑，歡迎華友惠顧，十五元二隻，送到府上。電話：五七六一式三九七

加華新盤

①投資良機，六十六呎呎一百卅呎商業地，現經營西人雜貨店業主回國急讓，僅價八萬一千九百元。

②十年新淨淨屋，近域多利街交通方便，土庫全部完成，廳廚浴室俱備，可以出租，請電約看。

③近魯別街新屋，大辣，居住面積超千三百平方呎，歡迎舊換新。

④上下層屋，現收租每月七百二十五元，僅三年新，地區方便名貴雪櫃爐頭，洗碗機，開價八萬五千元，自住投資皆宜。馬倫才電話：二五五二一四一或加華公司：三二四一〇三三



鬼故事

(未完)

那，那就是良民了。這種歪理言論，不祇台灣，很多外國也有同一觀點。

<p>嘉華冷暖氣工程 煤暖冷氣 Tel: 251-1616</p>	<p>時代冷氣 雪櫃 地址：喜士定東街六九六號 公司：254-7325 住宅：876-6361</p>	<p>東方雪櫃公司 New Way Refrigeration 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 日夜服務收費從廉 電話：英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4921 馬文紹</p>	<p>Fairway Refrigeration Co. 商用冷氣 按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 僑胞惠顧 無任歡迎 持中央及省政府牌照 電周惠欣 廿四小時服務 電話：四三三四一六五二二 住宅：二九一〇零八八二</p>
--	--	---	--

明德託兒所
(特設託兒補助金)
可申請政府免費津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
地址：530 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五二一四二一

中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Telephone 685-9612
368 Powell St. Vancouver B.C.
飛枝特產
頂靚
片參海
又有運到

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險人息保險扣除人息稅，退休儲蓄金，生意股東等各項保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

昌記裝修油漆公司
承接修理
天面專家
承接水木工程私等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三
電話：六八七二四〇九四

榮僑花舖
周愛禮 視光博士
周慶儀 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

職怡裝修
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八二五八七八余鴻智洽

榮記工程
電話 253-6055
專業接造
任何大小裝修工程
忠誠服務 取價從廉

華僑金行
經營業務
*黃金飾 *鑽石玉器
*紅藍寶石 *靚貓眼石
*福祿壽座 *鑲喜座牌
*首飾修理 *鑲表修理
*忠誠服務 *定價廉宜
本行出品首飾特聘名師設計製作
●中西款式 ●歡迎比較
●零售批發 ●一律歡迎
WAI KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7
電話：(604) 669-3247

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324
代理台灣頂好牌：
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
歡迎零沽批發

胡關誠
JOHN WOO
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
286 E. Hastings St.
Van., B.C. V6A 1R1
公司 682-6104
住宅 873-0507

布蘭活都育打汽車行
Brentwood Toyota Ltd.
4265 Lougheed Highway, Burnaby
Phone 294-1974
大宗新舊汽車貨車，全部服務，正宗「都育打」汽車零件，是本尼卑獨家「都育打」車行。請你今天到來試駛「都育打車」，有二十九架新式車，為你選擇。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St. Vancouver, B.C. Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請黃金榮君(Mr. Henry King)為各店服務，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，格椅床，地毯，其他各種傢俬，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

忙與閒

現代人的生活，不是太忙，就是太閒。太閒的人，不知道該忙些什麼？覺得無聊。太忙的人，沒有閒下來的時間，也是苦悶。

無聊與苦悶，常使我們覺得日子像一盞白開水。

同樣的日子，為什麼有的人感覺芬芳甜蜜？有些人却味同嚼蠟？

只因在同樣的一扇窗前，樂觀的人看到太陽和彩虹；悲觀的人只見沙漠與攔柵，所以我們常見看來幸福的人却活得不快樂，愁眉苦臉，自找罪受，而一些不幸的人，竟又展開笑顏，坦然接受命運的打擊而樂在其中。

我一向佩服服歷盡挫折的人仍能昂首挺胸不畏艱險，這一類人不管最後是成功或失敗，他們還是偉大。

哀謝

先考譚洪彬曾公府君廣東台山潮境潮盈村人痛於一九七八年九月十日逝世積年享壽七十有一歲經於九月十五日假座下城標市殯儀館舉行祭禮出殯歸土安葬於西人墓園叨蒙宗親戚友蒞臨賜贈花圈輓聯執紼素車道送高誼隆情存均感此哀謝

亡人黃銀笑
孤子家本家駁
孤女綺雲 培謝炳源
翠雲 培榮貴榮
美雲 培周衛俊
外孫男謝明謝悅華
外孫女謝雪環謝雪蘭
梁美玲同叩謝

「花園素車」謝炳源合家、梁貴榮合家、周衛俊合家、鄧棟榮合家、曾洪柏合家、曾洪惠合家、梁紹聯合家、周基祥合家、THE CARRIAGE HOUSE PETER CHAN & FAMILY MR & MRS KANDY COOK SIMPSON LIANGT & FAMILY 陳榮喜、余永強合家。

「購機」梁貴榮合家五百元、謝炳源合家五百元、周衛俊五百元、鄧棟榮合家二百元、曾洪柏合家二百元、曾洪惠合家一百元、曾日超合家五十元、謝述文合家二十元、黃聯發合家二十元、黃金女六十元、曾振發合家二十元、曾振年合家五十元、李月輝合家四十元、劉錫燕芳、劉漢平同二十五元、蔡偉家合家三十元、劉漢章合家三十元、周少祥十元、王玲、劉漢和夫婦MR & MRS VICENT CHAN共四十五元、朱應德夫婦三十元、賀毅夫婦十五元、MR RAYMOND CHUN GT二十元、于連勝二十元、周基祥二十元、周衛栢十元、余永強合家一百元合家、陳榮喜二十元、許金蘭合家五十元、曾慶姑十元、黃瑞栢二十元、四季酒店全體工人五十五元、李亦美十元、胡玉蔣十元、黃曉棠合家三十元、馬維棟二十元、黃太二十元、黃什栢，仕年共二十元。

厚賜芳名恕不稱呼 如有錯漏祈為見諒

哀謝

先夫譚業勝字章李公府君新會沙堆鄉馬藪里人痛於一九七八年九月十日九時十五分，積年享壽九十有六歲經於本月十四日假座標市殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於西人墓園叨蒙社團代表宗親戚友蒞臨賜贈花圈輓聯並親臨執紼素車隨送厚誼隆情存均感此哀謝

亡人李蔣氏(在祖國)
李黃氏
孤女玉環(適林門)
及外孫等在祖國
外甥孫曾玄甥孫等
同叩謝

哀謝

(購機)劉炳榮二十元、李邦、李成彩、李保安、李世明(以上十元)廖盛昭、陳萬、元豐公司、李奕泰、李孔安(以上五元)余毓秀、余毓厚、劉孔昭、陳象偉、廖想、廖德光、林英勵、維厚、曾紀浮、林時賢、余北連、曾達、林榮想(以上每二元)

(花)沙堆橋安總會會員、蔣榮碧、蔣榮基、劉妙榮、蔣賦賢、蔣賦儀、蔣章群、何壽偉、劉昌宜、劉森宜(以上合家)新會士花店。

(素車)沙堆橋安會會員、蔣榮基、劉德宜、李邦夫婦。

厚惠芳名恕不稱呼 倘有錯漏祈為見諒

土庫出租
一房一廳廚廁儲櫃俱備，各自門口出入，交通便，合夫婦調電
二五一、四四三三

永興裝修公司
油漆做木、房屋間格
水喉廁所、露台車房
電器電爐、冷器雪櫃
大小工程、無任歡迎

平、靚、快
電話：八七四、八四六三

宜經驗企傭一名
Part Hardy 坤交通方便八百五十元月薪供膳宿請電112-949-7131黃先生洽

私人賣屋
本汝比區，有屋出賣，兩房一廳土庫，開價五萬一，試價。電話：二九一、六五零七

197 佳仕拿 靚車

華人經理 羅志明先生 JIM LAWSON 接洽

NEW YORKER CORDOBA CARAVELLE SAPPORO ARROW DODGE VAN & TRUCK

NEW PORT LEBARON VOLARE GOLT HORIZON FURY

KINGSWAY PLYMOUTH CHRYSLER LTD.
7th AVENUE & KINGSWAY VAN. B.C.
Phone: 872-8811

加華廣告公司 669-0808

記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

雲南白藥

直接進口 批發零沽 一律歡迎

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

慶祝中華人民共和國成立二十九週年紀念盛大酬賓 國產商品一律九折優待。 並奉送禮品！

日期九月廿九至十月四日 歡迎僑界光臨。參觀選購

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
278 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
Tel. 684-4428 255-6010

大量進口 專營批發
精選品種 各式西士
冰霜凍蝦 靚龍蝦尾
海產什貨 酒樓用具
一應俱備 歡迎惠顧

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五、一六〇一
或 二五五、一四二八

遠近寄貨 無任歡迎

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

特價貨品
珠江橋牌糯米粉 斤庄每包 六元五
雙燕5扎沙河粉 一元二角
冰霜鶴鵝(一只)每盒二元五
中國商品 大量源源運到

一級開湖蓮子 通心白蓮
飛馬牌白糖 西河紅棗
貨品繁多 未能盡錄
零沽批發 無任歡迎

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到
玉泉丸 珠江牌鮮草菇
神和茶 珠江牌豆豉鯪魚
甘精茶 珠江牌清水蓮藕
正骨水 珠江牌清涼散

零沽批發 無任歡迎

豐元有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St. Vancouver 4, B.C.

24週年紀念抽獎揭曉

頭獎	52561
二獎	52562
三獎	105579
四獎	39843
五獎	179001
六獎	39929
七獎	105184
八獎	40055
九獎	6124
十獎	87787
十一獎	87786
十二獎	86080
十三獎	178018
十四獎	86344
十五獎	52988
十六獎	40733
十七獎	179445
十八獎	278579
十九獎	86825
二十獎	179463
二十一獎	87785
二十二獎	87764
二十三獎	105241
二十四獎	105863

馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家：733-4738 公司：736-3881
733-0103
(代理買賣一切地產物業，免費估價)

房屋
▲六年新屋，三房，另土庫有三房，浴室，廚房等。八萬九千。
▲實得三房，兩副浴室，雙車房，熱水暖氣，六萬二千五。
▲保養良好九年新，五大睡房，三副浴室，二千多尺。
▲三房石屎牆另土庫完成，近域多利街五萬七千。
▲東區靚新屋多間，由七萬五至八萬多。

投資商業樓、柏文樓、生意
▲西區八層入息屋，位於工業區，年收二萬八千，開價十九萬二千。
▲一年新商業樓，政府酒房租客，十七萬二千。
▲一年新商業樓，大舖位及六組柏文，舖街廿七街，卅多萬。
▲三層商業樓，舖街及廿九街，廿八萬多。
▲一年新兩組柏文及舖位，廿三萬九千。
▲五年新兩舖位，八組柏文，廿三萬五千。
▲現銀高價收買香港商業樓，地皮，柏文樓，一切手續本地辦妥，歡迎來電詢問。

一) 非沙四十一街，士德古共二房二套浴廁，四萬。
(一) 新屋兩間在乃及域多利三睡房千三百餘尺用料靚，開價七萬九千起可舊屋交換。
(二) 華埠新建 Townhouse 三間有土庫設計美觀實用開價四萬九。
(三) 上下仔屋土庫完成每月收租六百餘開價四萬九投資良機。
(四) Turner 近域多利靚士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價五萬餘。

栢文新盤
(一) 市中心栢文多幢廿二及卅三組入息好價錢相宜。
(二) 西區近海灘十一組靚栢文開價廿餘萬。

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

梁祺

KEE IEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦片及熱氣，青沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四、一六八六。
二五四、一三〇三。(夜用)

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
台灣五磅罐頭牛奶
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿安罐頭荔枝
台灣廿安罐頭魚
台灣廿安罐頭肉仔
自浸菜材海狗鞭酒

大幫運到
南洋咖哩麵
星洲排米粉
散庄瑞士糖
孔雀牌梅菜心
廈門一級米粉

特價平沽

利僑公司

Lekiu Importing Co.
256-262E. Pender St. Vancouver, B.C.
Phone: 683-7451

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一、一〇一一

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

利安旅行社

right on travel Inc.
專營 香港、台灣 東南亞各地 特價機票

歡迎查詢 電話：687-3316
Suite 3, Ford Building, 193 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 1N7

王雲五自修成功

——初本複姓太公共有五人——

王雲五自修成功，此足證明王氏之真。至於其手，辦事則稍覺遲鈍，但不如說者所謂天下至鈍之甚也。

(王姓講完)

豬肉佬拜相全憑刀法如神

廣東陳，天下李，以廣東人而言，老陳確為廣東之極。其諸歷史，六朝陳代，又為陳家天下，以現代言，陳辭修曾任副總統，更足為陳氏之榮。故此不論古今，老陳都賦得一個「猛」字。相信座上仁兄打打聽，高姓陳者亦復不少，如果想知道尊

陳友諒做四年皇帝

陳友諒，天下李，以廣東人而言，老陳確為廣東之極。其諸歷史，六朝陳代，又為陳家天下，以現代言，陳辭修曾任副總統，更足為陳氏之榮。故此不論古今，老陳都賦得一個「猛」字。相信座上仁兄打打聽，高姓陳者亦復不少，如果想知道尊

文明古國伊朗

伊朗，古稱波斯，地處亞洲西部的伊朗高原，是世界有名的文明古國。

著名的二十三孔橋和卡蘇橋，造型優美堅固，是古代橋梁的傑作。這整個中世紀，直到第一次世界大戰結束，伊朗經歷的主要王朝有：伽色尼王朝，塞爾柱王朝，旭烈兀王朝，沙法維王朝，阿弗沙爾王朝，桑德王朝和禮加王朝。

在禮加王朝統治時期沙法維國不斷向南擴張，企圖在波斯灣取得不凍港，英國從波斯灣沿岸逐步向北侵犯，爭奪十分激烈，伊朗逐漸淪為帝國主義的半殖民地。但是伊朗人民一直以英雄的氣概，為反抗外國侵略者為保衛祖國而戰鬥不息。

一九二一年，禮加大帝發動政變，推翻了禮加王朝，於一九二五年建立現在的巴列維王朝。一九四一年九月，穆罕默德，禮薩，巴列維繼位，繼任國王。

富有光輝傳統的伊朗人民，近年來在保衛國家的獨立，防禦侵略者的窺伺，發展民族經濟，繼承和發揚民族文化等方面，不斷取得新的成就。(新華社北京八月二十八日電)

卡斯特羅在十字路口

英國(星期日電訊報)最近刊登發自哈瓦那的一篇報導，題為「卡斯特羅處於十字路口」摘要如下：

菲德爾·卡斯特羅是一個謎。在中央情報局於六十年代多次計劃暗殺他之後，今天他對於暗殺仍感到驚恐，在坐汽車出去時往往在兩側派有兩名手提機關槍的保鏢。然而，有時他自己駕駛一輛吉普車在哈瓦那行駛，停下來則感到驚訝的行人交談。他有六所住宅，出於

東遊雜詠

潘小馨

▲北街甘蔗工廠
鐘車奔雷震地中
循斯十載動生靈
震且當為天下雄

▲江門文化宮
羅羅百戲萃園場
觀奕聽琴引興長
貧與少年爭眼力
老夫林下試風槍

▲東湖
浪聲青畫，隴橫玉帶，東湖是真如畫。湖心浮小嶼，倚危樓風枝揮灑。虹橋輕跨，指棹入鷗群，樓閣驚鴻。松篁下，翠禽鹿鹿，儼然相逐。日者，兄妹重逢，向水軒佳處，煮茶閒話。滄桑天與健，讓離緒雲煙都化。晴光開乍，又曲倚環步，草翻裙袂。歸遲也，這回情味，夢魂長挂。

鄭今後先生 競選中華會館理事

鄭君在過去廿餘年以來，一向熱心華人社會服務，熟悉僑社動態，經驗豐富，關心華僑福利，做事負責任，敢於創新，不空談，重實踐，鄭君若能獲選為理事一職，必將全心全意為華人社會服務。

請各會員以及僑社各界人士，於十月廿九日投票後，將神聖一票，如仍為中華會館之合法會員者，請即日參加為合法會員，一致投票支持「促進中華會館選全僑委員會」所提名之全體候選人，因「促委會」之四大主張，符合全體僑之願望及公益。請投票者於投票後，「促委會」各候選人一票。

緬省獨市餐館出賣

有五十座位，家庭式經營，位於 Birch River, Mantle 街第十公路，因人手不足，有意出讓，唐西餐館經營，生意好，出售包括有三睡房住家，有意者請電楊先生 204-2366-4332 Royal Gate Box 93 Birch River Manitoba R2L 0B0

新屋有房出租

近緬街六十二號適合女士電話 四三四一五三二二

宜人做園林工作

本公司宜請男性人員修理園草場薪金從優電話如左 876-6263 周黃先生 876-7888

全新裝修舊屋出賣

八四一東街九號，樓上三睡房，樓下三睡房，兩層獨立，全部士德古，另有大型書房，近小學中學，巴士站，直達唐人街，地段 80x100 尺，取價五萬五千元，有意請電：325-4458

請企樓及送餐

須有實際經驗，說流利英語，薪金優厚，長工，請五時後電話 九三七一七四四。

新屋土庫出租

兩房兩廁適合夫婦單身交通方便五時後電話 325-9029 便五時後電話 325-9029 中山路頭橋所 崇義體育會

雲埠台山會館 指斥「大眾報無牌記者」之謬妄啟事

本(九)月二十三日大眾報載「無牌記者」之花邊新聞，對本會館推出之五位雲埠中華會館候選人陳應傑、黃石民、陳明修、李波來、李棋實諸君，胡言攻擊，有如潑婦罵街，殊屬荒謬。須知此次選舉，既屬民主選舉，則凡依手續參加為中華會館會員，不論其何黨派，或無黨無派，均有選舉權，及被選舉權，任何人不能攻擊或剝奪，至於是否當選，則取決於選民之自由意志，及投票決定，並非某一人可以獨佔候選人名額，而排除其他人士之選權，以邪道權權奪算。這無牌記者雖愚，至少應知此理，心術雖壞，亦不可示人以無賴。照葉所言，以為華僑屬「阿伯」，無識無知，可以胡言謔語，須知華僑的眼睛是雪亮的，某也忠，某也好，某也正，某也邪，某也善，某也惡，心中自有定評，不是你「無牌」記者，所能蒙混，你認這謬妄愈多，則選民的憤恨愈甚，而更明白手上的神聖一票，投選何人。

台邑同胞們，我們人數最多，請大家踴躍參加中華會館，選出我們認為最適當之人，為全僑謀幸福。

加拿大 雲埠 台山會館 啟

急請車衣女工

請熟手車衣女工，要有工作經驗，請到 367 WATER ST. 310 室面議。

自賣屋

七四八號天寶街三睡房有土庫取價四萬四千九百元電話四三〇一〇八八洽商

單房和廳房出租

緬街近四十五街，交通方便，設備全，另小房一個，租金平。電話 321-6950

亞省南部餐館出賣

餐房面積二千四百餘尺，百餘座位，有酒牌，自置產業，生意旺盛，因人力不足出讓，有意請電於星期二至禮拜五上午十時至十二時，晚上九時至十二時。電話 403-627-3588

禮物什誌生意出賣

位於雲埠商業區每日收入五百五十元至七百元，取價四萬元，包括存貨。電話 684-3013

十組柏文出賣

廿五年新落成柏文十組在 Kierlanow 區住家常備收入穩定開價廿二萬九千元現款四萬元可過戶或分期以交換現款在買賣亦可請電：Ron Siley 872-0321 or 691-1866 Tradewind Realty

咖啡什貨生意出賣

相隣有住屋，穩定家庭式生意，取價九萬元，包括存貨與用具，欲知詳情，請致函業主，Owner, Box 191 Kamloops, B. C. V0X 1J0

餐館出賣有屋出租

沙省林文場餐館出賣(近華埠)有屋全層出租有意者請來電：255-8384

域埠物業生意出賣

域多利埠西人經營餐房麵粉食品廠，因年老退休，連物業出售，合家庭經營，利潤佳有前途，三千元，誠意者有會計師帳目參考。

房車及旅行車送讓

七二年新五〇〇型房車八成新九百餘里七三年豐田時時旅行車九成新千餘元電話：式五四一七五〇七可分期

埠仔請廚

要有經驗，懂西餐者為合，請電 Excelsior Arms Hotel 100 Mile House B.C. 112-395-2211 Pak Hing, 不接受 Collect Call

加華新盤

①近埠四年新石屎兩層商業樓，五組柏文，三間舖位，地點興旺，全年實收二萬五千餘元。②廿萬開價，還有價議。③碩士城中型果舖，批發地點好，日收六百元，大有前途，降價急讓。

新屋建築家平賣

三睡房主人房有廁所在二〇七二東二十五街夾域多利街電話：二五三〇九九一用英語星期日一至五時開放。

請單針車女工

急請有經驗車衣女工車女工請來 99 E. Cordova 五樓面議

土庫出租

兩房一廳，包水電，月租一百八十元，交通購物方便。電話：321-9505

南沙省餐館出賣

南沙省山地與交通孔道二號公路及十三號公路均經本處與現任本人任職經營餐館三十餘年現因年老決意退休平賣現時樓上齊備冷氣調節樓下一廳四房浴室水廁適合大家庭居住去年生意接近三十萬今年可能多增萬元如有意欲買者請親來面議兩週恐不奉答長期有商量電話 642-3551 Texas Gate 231 Centre St. / sishola, Saak.

聘廚師送餐電話生

北雲 Woodhill Inn (餐館) 徵聘經驗廚師一名(如識西餐更佳)送餐員二名，女性英文電話生接待員一名，薪金從優，有意者請電 325-8384

一房間及土庫出租

合女單身廚師爐頭雪櫃洗衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一六九四三

僱經驗單針車衣機

及 Sewer, 論件計工資，請到 Elizabeth Gordon Ltd. 309 W. Cordova 洽。

柏文出讓

雲埠士定街柏文物業業極佳收入共計二房請電：Ron Siley 872-0321 or 681-1866 Century 21 Trade-wind Realty

光親睡房招租

合學生職工女性床檯檯備交通方便租平又兼親電話：三二五八四四

新屋建築家平賣

三睡房主人房有廁所在二〇七二東二十五街夾域多利街電話：二五三〇九九一用英語星期日一至五時開放。

請單針車女工

急請有經驗車衣女工車女工請來 99 E. Cordova 五樓面議

土庫出租

兩房一廳，包水電，月租一百八十元，交通購物方便。電話：321-9505

南沙省餐館出賣

南沙省山地與交通孔道二號公路及十三號公路均經本處與現任本人任職經營餐館三十餘年現因年老決意退休平賣現時樓上齊備冷氣調節樓下一廳四房浴室水廁適合大家庭居住去年生意接近三十萬今年可能多增萬元如有意欲買者請親來面議兩週恐不奉答長期有商量電話 642-3551 Texas Gate 231 Centre St. / sishola, Saak.

聘廚師送餐電話生

北雲 Woodhill Inn (餐館) 徵聘經驗廚師一名(如識西餐更佳)送餐員二名，女性英文電話生接待員一名，薪金從優，有意者請電 325-8384

一房間及土庫出租

合女單身廚師爐頭雪櫃洗衣機另土庫兩房一廳。電話：三二一六九四三

咖啡室兼餐館出讓

生意穩定，酒牌座位 49 因年老無暇兼顧急讓，有意前往 6172 FRASER ST. 兩房土庫出租 近 UBC 廁所浴室廚房齊全獨立 門戶電話：266-8557

域埠僑團政要加中教授友好 熱烈慶祝新中國國慶

(域多利訊)域多利華僑聯誼會和加中友好協會聯合慶祝中華人民共和國成立二十九周年，今年的慶祝活動提早了一星期，在九月二十四日那天，唐人街被上了節日的新裝，民治黨樓台，聯誼會和有些店舖張燈結綵，中加國旗高掛，真是顯現出一派盛大節日的景象。當日午二時，在聯誼會設備酒會招待各界來賓。六時在晉美酒樓舉行慶祝國慶宴會，到會參加的貴賓有陳亮憲領事和夫人，蘇文光副領事和夫人，新民主黨黨領事巴律先生和夫人，域埠市長代表夫婦，仙埠市長代表夫婦，前仙埠市長林福來夫婦，皮爾遜大學校長夫婦，劉敦仁教授，陳慰中教授，域多利大學王健教授夫婦，黎全恩教授夫婦，各社團代表民治黨胡翰章，連權社魏華，台山寧陽會館陳福綏夫婦，陳振沛夫婦，中山福善堂黃鳳娟，馬山分會甘燕雄，岡州會館黃幸達，崇義會雷雷，馬氏公所馬進進，馬錦銘，中華聯誼社李北健夫婦，黃江夏，黃漢齡，開樂李役，黃若健身院黃湘師，當近埠中華公所陳忍愛夫婦，知名人士袁榮榮夫婦，周德基，李顯富夫婦，徐秉漢夫婦等，今年要求參加慶祝宴會的人更多，當晚幾天就售完，盡開二十七席亦不能滿足要求。在國慶宴會中，陳亮憲領事，巴律先生，城市市兩城市長代表先後講話，勉勵大家為增進中加兩國人民友誼做出卓越的貢獻。

孔拿中心工作項目 今年秋季設新課程

(雲訊)士達孔拿社區中心秋季工作項目已於九月十一日星期一開始，今年日開設新課程：
九月廿三日星期六芭蕾舞班開學，十課收費費二十元，每星期六下午一時至二時上課。
麻將班每星期二晚七時至九時，收費十元，已於九月十二日星期二晚開始上課，共上課五次。
中國功夫班每星期三晚，每星期一、三、五晚七時至九時，郭其聰師傅教授，收費廿元，已於九月一日開課。
西洋劍術班，九月十四日星期四下午七時開課，各種階段劍術課程。收費二十元，上午十時，設備器具免收費。
鋼琴班九月二十日星期三上課，共十課，收費十二元。
該社區中心地址位於打東街五九四號，詳情請撥電話：二五四一九四九六，詢問。

司徒奇赴歐洲畫展 華僑之聲定期發行

(雲訊)嶺南名畫家司徒奇教授名滿中外，素享盛譽，據悉司徒教授與其哲嗣年青天才畫家司徒先生將於十一月初前往瑞士舉行「父子畫展」，更應法國巴黎當局邀請舉行盛大之展出，華僑之聲聯誼會同人，以司徒教授父子畫揚

李僑棟辦事處易人

(雲訊)雲東區國會議員李僑棟稱，很多選民時常直接與加京李僑棟會，討論每日政情，或請他協助辦理一些事務。李議員歡迎各界人士來函，但同時亦盡量與各界見面，更為密切。因此自一九七四年當選國會議員後，一直在雲東區設有選民辦事處。
辦事處地址，位於葛士定街東二二九二號，每逢星期二至星期六辦公，電話二五四一零八零一。
該辦事處助理嘉莉丹賀吾夫人因健康關係辭職，現由安姆安女士接任，今後一切事務，請與安姆安女士約時間，李議員當必接見。

龍岡總所定期寶誕

(雲訊)加拿大龍岡親義總公所，定於十月七日下午七時在會所禮堂舉行紀念趙順平侯寶誕，大會由主席關耀寧主持，又明年新任職員選舉，同日進行。會後在北京酒家歡宴，四姓宗親，屆時又有一番高興。

平安堂感恩崇拜

(雲訊)雲埠基督教會平安堂，定於十月十一日主日下午二時半，在該堂舉行成立一週年感恩崇拜，暨謝彼得醫生按立牧師典禮，會後備茶點招待，歡迎各界人士依時光臨赴會，同頌主恩。該堂地址：阿福王子街六三一號。

聖詹教會定期義賣

(雲訊)卡都華街東夾歌雅街聖詹斯教會婦女部，定期於十月二十日星期五下午一時起，舉行賣物會，義賣各種日常用品，歡迎各界人士屆時到場參觀選購，共勸善舉。

進步鞋舖國慶特價

(雲訊)雲埠進步鞋舖，由比街三三五號夾十七街，辦到大幫精品各款各色皮鞋，恭逢國慶，特價八折優待廣大顧客。

佛李蔡勝雄 典慶壽榮一晉十六傅師蝦黃



(本報特訊)雲哥華埠佛李蔡勝雄，六十晉一榮壽大慶，其承慶子備極，榮禧，秉楷，承慶女玉梅，少梅，及其黃蝦健身會門生，於九月十日，在亞洲園酒家設宴祝壽，筵開數十席，場面熱鬧，並表演國術及瑞獅拜壽，圖為黃師傅合家及其門生留影，大型生日蛋糕，及國術表演。

連市兄弟實業公司 遷址啟事

黃慶泉胡永正牙科醫務所由十月二日遷往葛士定街六零零號照常為各界人士服務(星期六照常服務)電話二五四一三八四四
士達孔那牙科醫務所啟

菲律賓華僑旅加聯誼會鄭重聲明

本會組織宗旨，純為聯絡旅加菲律賓華僑之感情，絕無政治傾向。此次溫哥華中華總會館籌選會議於八月六日召開，本會未嘗委派代表出席，亦無意委出候選人參加競選，恐外間不明真相，特此聲明。

雲埠洪門民治黨五機構聯合通告

通告事：本黨駐加總支部，雲支部，連權社，實業部，體育會，定期十月一日(星期日)下午一時正，在本黨部禮堂召開聯席會議報告各部門進支數目，並有要事多項待商，統請各職員暨男女黨員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。
中國洪門民治黨駐加總支部 雲支部
連權社 實業部 洪門體育會同啟
一九七八年九月廿六日

新裝修土庫出租
有地庫廚廁俱備三房客廳或租一房一廳自己門戶電話：327-8806

新屋兩間屋主自賣
三睡房土庫完成近 Kingsway
Rupert 包爐頭雪櫃洗衣機，八萬一千五百元，位於 3275-3281 Lucid St 電話 299-5638

家庭副業良機
批發，零售，利用業餘時間，自我經營(非推銷員)，無需投資，月入可至千元，必須具有誠懇及學習態度。詳情面談，電話洽 669-8695 下午六時至七時，請用國語或英語。

裝修油漆
承接一切中小工程經驗豐富
工作快速免費估價
電話：253-3075 馬

新屋建築商自賣
雲埠中央公園新屋三睡房浴室開價七萬餘元在 5843 Loundy St. 電話：四三六一六八三

家庭餐館出讓
埠仔市中心，坐位六十，有酒牌，生意或實業，有意者電話洽：(604)498-2114

請洗碗打雜
須會國語電話八七三二二一六

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEPER STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處新電話：687-8899

汽車保險
凡本年十月份到本公司購買房屋或商業燕梳者，可獲特別折扣。
本公司職員
通粵語國語
服務妥當

酬賓
玻璃窗全保祇收十四元
便利顧客免費停車
停車場在本公司東側
歡迎僑胞委託

Autoplan
伍澤濂 327 7842
伍澤濂 738-8743

實事實業燕梳有限公司
代理置業投資 汽車保險 房屋燕梳
雲市華埠小姐 197
雲哥華市小姐
加拿大小姐
伍慧芬
恭請僑胞
駕臨本公司購買

① 二埠市中心東子雜貨店。往來行人如織，門口巴士日夜十二線巴士來往不斷。舖主現開上午十時至下午七時半。生意好，具潛力。若略改良，營業可大增。西人舖主急讓。開價四萬五千。有價請。
② 市郊小鎮商業區餐室。地點興旺，四十餘座位。每週開六日。下午六時收市。週開價二萬三千九百元。五舖。開價七十五萬元。

③ 唐人街大屋，石米牆身，全磚，五大睡房，全土庫，二廳，大廚房，全土庫，浴室，全部裝修，該屋數年新，外圍全部電線，水喉等，開價四萬九千元。在建築中，保證新屋兩間，約九千呎，保三睡房，二浴室，二車房，一主房，一廳，一廚房，一浴室，一主房，一廳，一廚房，一浴室，一主房，一廳，一廚房，一浴室，一主房，一廳，一廚房，一浴室。

④ 唐人街大屋，石米牆身，全磚，五大睡房，全土庫，二廳，大廚房，全土庫，浴室，全部裝修，該屋數年新，外圍全部電線，水喉等，開價四萬九千元。在建築中，保證新屋兩間，約九千呎，保三睡房，二浴室，二車房，一主房，一廳，一廚房，一浴室，一主房，一廳，一廚房，一浴室。

⑤ 唐人街大屋，石米牆身，全磚，五大睡房，全土庫，二廳，大廚房，全土庫，浴室，全部裝修，該屋數年新，外圍全部電線，水喉等，開價四萬九千元。在建築中，保證新屋兩間，約九千呎，保三睡房，二浴室，二車房，一主房，一廳，一廚房，一浴室。

院戲聲新
150 East Hastings St. Vancouver, Tel. 682-0724
地址：加拿大雲哥華希士廷東街一百五十號
每日下午一時半至晚上十一時半連續放映不清場

九月卅日至十月六日

出術

高級大型禮品店
在本市 Centre 街最旺中
心生意連設備一萬餘元另
點貨投資生意大好機會
每日生意八百元四千呎舖有
好批發設備在本市旺區。
餐館兩間：
① 本市西區每日生意約二百
元收價一萬九千五百元，抵買
到地，先到先得。
② 西區興旺中心，每日生意
三百元，取價二萬餘元。
商業樓：
五年新兩層大舖面，樓上七
一室，取價四十八萬九千九
一分三息。

華★華★高★雲
行發大竹炮棧隆生

最新到 中西炮竹 登市
慶祝十月卅一日兒童「鬼節」
總代理台灣總統大炮竹廠
▲七彩什炮 ▲最暢銷 Scatter-00
總代理加拿大顯市炮竹廠
▲新款烟花 ▲大小電香 Sprinklers
總代理英國市頓達炮竹廠
▲五彩彩珠 ▲美麗火山
總代理美國勤市大炮竹廠
▲九子連環 ▲彩色炮花
▲九子連環 ▲彩色炮花
最新兒童應節化妝品 各式面具 袍服 應有盡有
對於加聯邦政府最近修改爆炸品條例之事宜，乃完全禁止
發行及零售中國炮竹，但仍准許出售各種各類烟花品，不
過規定買者要十八歲以上，敬請各界注意。
(目錄印備，函索即奉)
SANG LUNG JAN FIREWORKS LTD.
651 EAST HASTINGS STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1R2 Tel. 255-8278